

6

C'est le nombre de points de rencontre d'urgence, ou PRU, prévus en ville de Fribourg. Ils seraient utilisés en cas de coupure prolongée d'électricité (voir page 10).



IMPRESSUM

Edition

Ville de Fribourg

Adresse

Ville de Fribourg 1700 Place de l'Hôtel-de-Ville 3 1700 Fribourg 026 351 71 11 www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle

Secteur de la communication 1700@ville-fr.ch

Annonces

media f - régie publicitaire Boulevard de Pérolles 38 1700 Fribourg 026 426 42 42 support@media-f.ch

Impression

media f imprimerie SA Boulevard de Pérolles 38 1700 Fribourg 026 426 44 55

Photo de couverture

Le cortège de la Saint-Nicolas. © Ville de Fribourg/ Valentine Brodard

Photo éditorial

© Ville de Fribourg/ Valentine Brodard

Tirage

24 432 exemplaires

STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin octobre 2022, la population légale de la ville était de **37921**habitant·es, soit 226 personnes de plus qu'à la fin septembre 2022.

La population en séjour était de 2861 personnes (+ 103). Le chiffre de la population totale était donc au 31 octobre de 40 782 (+ 329).

STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 octobre 2022, la ville de Fribourg comptait 1471 personnes en demande d'emploi (+ 37 par rapport à septembre 2022). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 656 (– 18), pour un taux de chômage de 3,3%.

Par « personne au chômage », on entend toute personne inscrite auprès de l'Office régional de placement (ORP) et disponible de suite pour un placement ou un emploi. Les demandeuses et demandeurs d'emploi sont également annoncés auprès de l'ORP mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire, programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire...) et ne peuvent ainsi pas être placés immédiatement.

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

- **a décidé** d'engager Fabien Baechler en tant que chef du Service des finances dès le 1^{er} février 2023;
- a pris acte de la démission du Conseil général de Claire Roelli (PS) et a proclamé élu Christoph Allenspach, premier des viennentensuite de la liste PS;
- a décidé d'adhérer à l'Alliance pour les économies d'énergie de la Confédération:
- **a émis** des préavis favorables à neuf demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire;
- **a autorisé** neuf permis de construire communaux selon la procédure simplifiée.

AUSZÜGE AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

beschliesst, Fabien Baechler als Vorsteher des Finanzamts ab 1. Februar 2023 anzustellen:

nimmt Kenntnis vom Rücktritt von Claire Roelli (SP) aus dem Generalrat und erklärt Christoph Allenspach, ersten der Nachfolgenden auf der SP-Liste, für gewählt;

beschliesst, der Energiespar-Alliance des Bunds beizutreten;

nimmt positiv Stellung zu neun Baugesuchen des Oberamts gemäss dem ordentlichen Verfahren;

erteilt neun kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren.

- 4 Conseil général Generalrat
- 6 Un pont centenaire
- 8 Concours nº 387 Wettbewerb Nr. 387
- 9 L'ORCOC, c'est quoi?
- 10 Extinction des feux
- 11 Accueils senior dans les CAS
- 13 Nouveautés aux TPF
- 14 Prix sportif 2022

- 16 Faune de Fribourg
- 17 Le retour de saint Nicolas
- 18 MEMO fait la paix Frieden in MEMO
- Résidences artistiques : départs et retour
- 20 Vivre à Fribourg pendant la Seconde Guerre mondiale
- 22 Mémento

ÉDITORIAL

L'hiver 2022–2023 et le défi énergétique

lors que l'automne touche à sa fin et que l'hiver approche, nous sommes confronté·es à une situation qui figurait certes dans le plan d'action des autorités en charge de la sécurité et de la protection de la population, mais pas forcément dans notre imagination. Nous nous étions habitué·es à ouvrir les robinets sans réfléchir d'où vient l'eau et comment elle est chauffée; nous avons rempli nos habitations d'engins plus ou moins utiles fonctionnant à l'électricité, sans imaginer que cette énergie pourrait un jour se raréfier. Nous avons souvent surchaufée nos immeubles sans trop réfléchir. Bref: nous avons gaspillé l'énergie parce qu'elle était disponible à volonté et qu'elle était (trop) abordable. Ces comportements

et ces réflexes sont humains et compréhensibles même si, d'un point de vue rationnel, on aurait pu et dû se rendre compte bien plus tôt que les sources d'énergie – fossiles ou non – ne sont pas éternelles.

A présent, le Conseil fédéral recommande de nous préparer à une réalité qui consiste à contingenter voire, au pire des cas, interrompre temporairement les sources d'énergie. Avant d'en arriver là, nous avons cependant toutes et tous la possibilité de contribuer à la réduction de la consommation, en suivant les recommandations de la Confédération. Le site www.stop-gaspillage.ch contient des informations utiles qui permettront à tout le monde de participer à l'effort. Notre vie quotidienne n'en sera que peu touchée, mais l'effet de masse permettra de réaliser des économies considérables. Pensons donc à éteindre les lumières et les appareils électriques lorsque nous n'en avons pas besoin.

EDITORIAL

Winter 2022–2023 – eine energetische Herausforderung



THIERRY STEIERT

Syndic

Stadtammann

ährend sich der Herbst langsam dem Ende zuneigt und der Winter näherkommt, sehen wir uns mit einer Situation konfrontiert, die zwar in den Aktionsplänen der für die Sicherheit und den Schutz der Bevölkerung zuständigen Behörden enthalten war, aber nicht in unserer Vorstellung der Zukunft. Wir haben uns alle daran gewöhnt, den Wasserhahn aufzudrehen, ohne zu überlegen, woher das Wasser kommt und wie es erhitzt wird; wir haben unsere Wohnungen mit mehr oder weniger nützlichen elektrischen Geräten gefüllt, ohne einen Gedanken daran zu verschwenden, dass die für ihren Betrieb notwendige Energie eines Tages knapp werden könnte. Wir haben unsere Gebäude oft überheizt, ohne

uns gross Gedanken zu machen. Kurzum: Wir haben Energie verschwendet, weil sie frei verfügbar und (zu) erschwinglich war. Dieses Verhalten und dieser Reflex sind menschlich und verständlich, auch wenn wir uns aus rationaler Sicht viel früher hätten bewusst werden sollen und müssen, dass die – fossilen und erneuerbaren – Energiequellen nicht ewig währen werden.

Heute empfiehlt der Bundesrat, uns auf eine Realität vorzubereiten, die in der Kontingentierung oder im schlimmsten Fall sogar im temporären Abstellen der Energie besteht. Bevor es dazu kommt, haben wir aber alle die Möglichkeit, unseren Beitrag zur Senkung des Verbrauchs zu leisten, indem wir die Empfehlungen des Bundes befolgen. Die Website www.nicht-verschwenden.ch enthält nützliche Informationen, damit wir alle mithelfen können, weniger Energie zu verschwenden. Unser Alltag wird sich dadurch nur geringfügig ändern, aber die Menge wird den Unterschied ausmachen und zu beträchtlichen Energieeinsparungen führen. Denken Sie deshalb daran, das Licht zu löschen und elektrische Geräte abzustellen, wenn Sie sie nicht mehr benötigen.



Lundi 19 décembre, Maison de Justice (séance de relevée mardi 20 décembre), 19 h 30

Ordre du jour sur www.ville-fribourg.ch/conseil-general

Conseil général

Pour cette deuxième séance automnale, le Conseil général avait pour tâche d'examiner deux messages, le transfert du Bataillon des sapeurspompiers de la Ville au Réseau santé de la Sarine (RSS) et le crédit d'ouvrage pour la requalification de la rue Pierre-Aeby. Ils ont tous deux été acceptés.

Suite à l'adoption par le Grand Conseil en 2021 de la nouvelle Loi sur la défense incendie et les secours (LDIS), l'organisation des sapeurs-pompiers est modifiée en profondeur: la défense incendie se gérera désormais en fonction du risque et non plus des frontières politiques (communales). Pour la Ville, cela concerne son Bataillon des sapeurs-pompiers, qui sera transféré au RSS le 1er janvier 2023. Dans son message du 5 septembre dernier, le Conseil communal demandait au Conseil

Séance des 10 et 11 octobre 2022: requalification de la rue Pierre-Aeby, transfert du Bataillon des sapeurs-pompiers au Réseau Santé de la Sarine

général d'approuver les modifications des statuts du RSS et la caducité de la réglementation communale en matière de défense incendie et de secours.

Réduction de la taxe non-pompier

La Commission financière (Cofin) a préavisé favorablement le message. Sa présidente, **Marine Jordan** (PS), a relevé la clarté du message communal tout en déplorant que le RSS « nous impose l'approbation de ses statuts sans réelle marge de manœuvre ». La taxe d'exemption non-pompier passera de 160 à 100 francs. Une réduction qui, malgré la perte financière pour la Ville, « permettra d'atténuer partiellement l'injustice sociale de cette taxe peu égalitaire », estime la présidente.

Pierre-Olivier Nobs (CG-PCS), directeur de la Police locale et de la mobilité, a indiqué que la taxe d'exemption diffère beaucoup d'une commune à l'autre; ce fut la principale pierre d'achoppement. «Le montant de 100 francs est le fruit d'un compromis qui laisse un montant non couvert de 884 267 francs pour 2023 à la Ville. » Montant qui pourra être partiellement compensé par la location des bâtiments et entrepôts au RSS.

Un prix à payer

Les groupes ont tous reconnu que ce changement de politique du feu était nécessaire. Mais le prix à payer a été débattu. **David Krienbühl** (PLR) a salué la réduction de la taxe d'exemption, tout en critiquant de manière générale « la réalisation d'un bénéfice sur des émoluments per-

cus». Il se demande aussi comment avoir un contrôle démocratique sur le RSS, afin d'éviter que ce dernier ne devienne un «monstre» incontrôlable. Marine Jordan (PS) a elle aussi demandé de « veiller à ce que le RSS ne devienne pas un fourre-tout ingérable », rejointe en cela par Maurice Page (CG-PCS). Ce demier, ainsi que Marie Giller-Zbinden (UDC), ont relevé que la commune de Fribourg paiera un coût supérieur aux autres communes du district. Les deux ont également regretté un élargissement trop généreux des exemptions de la taxe, notamment pour les jeunes en formation jusqu'à 25 ans révolus: n'est-ce pas justement ces jeunes-là que la Ville incite à servir dans le Bataillon des pompiers? A l'inverse, Jean-Thomas Vacher (Le Centre/PVL) a salué ces exemptions, dans le sens où « nombre

Generalrat

An dieser zweiten Herbstsitzung bestand die Aufgabe des Generalrats in der Prüfung von zwei Botschaften: dem Transfer des Feuerwehrbataillons zum Gesundheitsnetz Saane (GNS) und dem Baukredit für die Umgestaltung der Rue Pierre-Aeby. Sie wurden beide gutgeheissen.

Infolge der Verabschiedung des neuen Gesetzes über die Brandbekämpfung und die Rettungsdienste durch den Grossen Rat im Jahr 2021 ändert sich die Organisation der Feuerwehr grundlegend. Die Brandbekämpfung wird neu nach den Risiken und nicht mehr nach den politischen (Gemeinde-)Grenzen organisiert. Dies betrifft für die Stadt das Feuerwehrbataillon, das ab 1. Januar 2023 dem GNS angeschlossen ist. In seiner Botschaft vom 5. September 2022 beantragte der Gemeinderat beim Generalrat, die Statutenänderungen des GNS

Sitzung vom 10. und 11. Oktober 2022: Umgestaltung der Rue Pierre-Aeby, Transfer des Feuerwehrbataillons zum Gesundheitsnetz Saane

und die Hinfälligkeit der Gemeindereglemente zum Brandschutz und zu den Rettungsdiensten zu genehmigen.

Senkung der Feuerwehrersatzabgabe

Die Finanzkommission (Fiko) befürwortet die Botschaft. **Marine Jordan** (SP), Präsidentin, verweist auf die Klarheit der kommunalen Botschaft und bedauert, dass «uns das GNS die Genehmigung seiner Statuten ohne echten Handlungsspielraum aufzwingt». Bekannt ist, dass die Feuerwehrersatzabgabe von 160 auf 100 Franken sinkt. Diese Senkung wird nach Einschätzung der Präsidentin trotz des finanziellen Verlusts «ermöglichen, die soziale Ungerechtigkeit dieser wenig egalitären Steuer teilweise abzuschwächen».

Pierre-Olivier Nobs (ML-CSP), Direktor der Ortspolizei und Mobilität, erklärt, dass die Ersatzabgabe von Gemeinde zu Gemeinde stark schwankt und dass sie der grösste Stolperstein sei. «Der Betrag von 100 Franken ist das Ergebnis eines Kompromisses, der 2023 zu einem ungedeckten Betrag von 884267 Franken für die Stadt führt.» Dieser Betrag kann teilweise durch die Vermietung der Gebäude und Lagerräume ans GNS kompensiert werden.

Ein zu bezahlender Preis

Die Fraktionen waren sich einig, dass diese Anpassung der Brandschutzpolitik notwendig ist. Debattiert wurde einzig über den zu bezahlenden Preis. **David Krienbühl** (FDP) begrüsst die Senkung der Ersatzabgabe und kritisiert allgemein «die Erzielung eines Gewinns auf erhobene Gebühren». Er fragt sich auch, wie eine demokratische Kontrolle

des GNS erhalten werden kann, um zu verhindern, dass dieser ein unkontrollierbares «Monster» wird. Marine Jordan (SP) verlangt zudem. dass dafür «gesorgt wird, dass das GNS nicht zu einem unkontrollierten Sammelbecken wird». Maurice Page (ML-CSP) stimmt ihr zu. Letzterer und Marie Giller-Zbinden (SVP) verweisen darauf, dass die Gemeinde Freiburg im Vergleich mit den anderen Bezirksgemeinden einen zusätzlichen Preis zahlen wird. Die beiden bedauern zudem, dass die Steuerbefreiung zu stark ausgeweitet wird, namentlich auf Junge in Ausbildung bis zum abgeschlossenen 25. Lebensjahr: Sind es nicht gerade diese Jungen, welche die Abgabe zum Dienst im Feuerwehrbataillon bewegt? Demgegenüber begrüsst Jean-Thomas Vacher (Mitte/GLP) diese Befreiungen insofern, als «zahlreiche Fami-

389 NOVEMBRE DÉCEMBRE 2022

Montag, 19. Dezember, Saal des Justizgebäudes (Fortsetzung: Dienstag, 20. Dezember), 19.30 Uhr

Traktandenliste unter www.stadt-freiburg.ch/generalrat

de familles doivent faire face à la difficulté de payer trois, quatre, voire cinq taxes non-pompier avec des enfants aux études qui ne gagnent au mieux qu'un revenu marginal.» Pierre-Olivier Nobs a conclu de manière rassurante: «Parfois, il faut savoir être généreux pour recevoir demain.» Les groupes ont accepté le message par 69 voix pour, une contre et une abstention.

Rue Pierre-Aeby: plus d'arbres, moins de voitures...

L'autre message concernait le crédit d'ouvrage demandé pour la requalification de la rue Pierre-Aeby, qui s'élève à 2,8 millions de francs. A la clé: un réaménagement complet des surfaces qui passeront en pierre naturelle au lieu de l'asphalte, avec élargissement des trottoirs pour les piéton nes, mise en sens unique de

la rue mais aussi suppression de places de parc pour les voitures. plantation de trois arbres et remplacement de la source d'éclairage public actuelle par une source LED. La Cofin a préavisé favorablement le message à l'unanimité, non sans avoir regretté que ces travaux n'aient pu être coordonnés avec ceux du chauffage à distance (CAD). A l'instar de la Cofin, Charles de Revff (Le Centre/PVL), président de la Commission de l'édilité, des constructions et des infrastructures, a loué la démarche participative qui a été menée avec le voisinage concerné et a déclaré un préavis favorable.

... mais trop minérale quand même

Lors de la discussion de groupes, **Alexandre Sacerdoti** (Le Centre/

PVL) est revenu sur la suppression d'une vingtaine de places de parking en indiquant que «les souhaits des habitants concernés par ces suppressions n'ont pas été totalement respectés». Son groupe regrette que les espaces verts n'aient pas été plus nombreux sous prétexte « de la préservation du caractère historiquement minéral du Bourg». Même remarque de la part de **Jean-Pierre** Wolhauser (PLR): «Le projet est très minéral. » Certains membres du groupe de **Pierre-Alain Perritaz** (PS) ont également déploré un manque de végétalisation, tout comme Claudio Rugo (PA). Giulia Tognola, pour les Vert·e·s, a demandé de prendre en compte les conséquences environnementales de l'éclairage pour qu'il soit en adéquation avec la stratégie lumière de la Ville. Chantal Wicky Collaud (CG-

PCS) a ajouté que «les personnes à mobilité réduite pourront profiter pleinement de ces nouveaux aménagements ».

Si presque tous les groupes ont salué la démarche participative, ils ont presque tous regretté que la place du Marché-aux-Poissons n'ait pas été intégrée dans ces travaux. A cela, **Andrea Burgener Woeffray** a répondu que la rue Pierre-Aeby est aussi reliée à la rue de Morat, et c'est dans le cadre de cette future étape que la rénovation de la place sera envisagée. « C'est un montant bien investi », a conclu la conseillère communale. **Le Conseil général a voté le crédit par 71 voix pour et une abstention**

Vous trouvez les documents et le procès-verbal sur www.ville-fribourg.ch/conseil-general.

lien mit Kindern in Ausbildung, die im besten Fall ein marginales Einkommen haben, Schwierigkeiten haben, drei, vier oder sogar fünf Feuerwehrersatzabgaben zu bezahlen.» Pierre-Olivier Nobs schloss die Debatte mit versichernden Worten: «Manchmal muss man grosszügig sein, um morgen zu ernten.» Die Fraktionen haben die Botschaft mit 69 gegen eine Stimme bei einer Enthaltung angenommen.

Rue Pierre-Aeby: mehr Bäume, weniger Autos ...

Die zweite Botschaft betraf den Baukredit für die Umgestaltung der Rue Pierre-Aeby in Höhe von 2,8 Millionen Franken. In Aussicht: eine vollständige Neugestaltung der Oberflächen mit Naturstein anstelle von Asphalt, breitere Trottoirs für die Fussgängerinnen und Fussgänger·innen, Umwandlung der Gasse in eine Einbahnstrasse, aber auch Aufhebung von Autoparkplätzen, Pflanzung von drei Bäumen und Ersatz des aktuellen Leuchtmittels der öffentlichen Beleuchtung mit LED.

Die Fiko befürwortet den Kredit einstimmig, bedauert aber, dass diese Arbeiten nicht mit jenen des Fernwärmenetzes koordiniert werden können. Wie die Fiko lobt **Charles de Reyff** (Mitte/GLP), Präsident der Baukommission, den partizipativen Ansatz mit der betroffenen Nachbarschaft. Die Baukommission befürwortet den Kredit ebenfalls einstimmig.

... aber trotzdem zu viel Grau

Bei der Debatte der Fraktionen kommt **Alexandre Sacerdoti** (Mitte/GLP) auf die Aufhebung von zwanzig Parkplätzen zurück und verweist darauf, dass die «Wünsche der von diesen Aufhebungen betroffenen Anwohner-innen nicht vollständig berücksichtigt wurden». Seine Fraktion bedauert, dass «unter dem Vorwand, dass das Burgquartier historisch bedingt über viel Gestein verfügt» nicht mehr Grünräume möglich waren. Die Bemerkung von Jean-Pierre Wolhauser (FDP) geht in die gleiche Richtung: «Das Projekt ist sehr steinlastig.» In der SP-Fraktion, so Pierre-Alain Perritaz, bedauern ebenfalls einige Mitglieder die fehlende Begrünung, ebenso wie Claudio Rugo (KP). Die Sprecherin der Grünen Fraktion Giulia Tognola verlangt, dass die Auswirkungen der Beleuchtung auf die Umwelt berücksichtigt werden, damit sie der Lichtstrategie der Stadt entspricht. Chantal Wicky Collaud (ML-CSP) fügt hinzu, dass

«Personen mit eingeschränkter Mobilität diese neuen Gestaltungen vollumfänglich nutzen können»

Auch wenn fast alle Fraktionen den partizipativen Ansatz begrüssten, bedauerten sie ebenfalls fast alle. dass der Fischmarkt nicht in diese Arbeiten miteinbezogen wurde. Darauf antwortet Andrea Burgener Woeffray, dass die Pierre-Aeby-Gasse auch an die Murtengasse anschliesst und dass die Sanierung dieses Platzes in einem zukünftigen Schritt in Betracht gezogen wird. «Es ist ein gut investierter Betrag», schliesst die Gemeinderätin. Der Generalrat nimmt den Kredit mit 71 Ja-Stimmen und einer Enthaltung an.

Die Dokumente und das Protokoll finden Sie auf www.stadt-freiburg.ch/generalrat.

Des falaises connectées

e saviez-vous ? La Ville de Fribourg surveille attentivement les falaises de la cité. En effet. depuis le début de l'automne, la commune installe des appareils (GUARD) pour surveiller en temps réel les huit filets pare-pierres entourant les parois rocheuses aux Grandes-Rames et dans la vallée du Gottéron. Chocs, chutes, humidité et corrosion, plus rien n'échappe à ces gardiens intelligents.

Ces dispositifs, longs d'une trentaine de centimètres, développés par l'entreprise Geobrugg AG et remplis d'électronique, offrent un suivi en temps réel des filets parepierres. La Ville en installera seize au total. En cas de choc ou de pression anormale - causée par des coulées de terre lors de fortes pluies par exemple - les GUARD envoient automatiquement un e-mail et un SMS. Les employé·es de la Ville pourront réagir rapidement et de manière ciblée. Ce nouveau système donne également la possibilité de suivre le vieillissement des filets. En effet, en plus de la température et du taux d'humidité, le dispositif mesure la corrosion.



La très acrobatique installation des dispositifs de surveillance © Geobrugg AG

Les 100 ans du pont de Pérolles

ANNIVERSAIRE Le pont qui enjambe la Sarine entre les communes de Fribourg et Marly a été inauguré en 1922. Le public est invité à fêter ses 100 ans,

avec possibilité de visiter l'intérieur de l'ouvrage.

n pont, c'est toujours emblématique et d'autant plus quand il est centenaire. Au début, ils ne font pas toujours l'unanimité. La construction du pont de Pérolles «serait un grand malheur pour Fribourg, comme la construction du pont suspendu [de Zaehringen] a été un malheur pour la Basse-Ville », estimait le Conseil communal en 1888. On redoutait un déséquilibre de la circulation pour la Vieille-Ville. En cause étaient aussi des questions fiscales et de répartition des charges entre l'Etat - le maître d'ouvrage - et les communes concer-

Les parties se mirent ensuite d'accord, car l'ouvrage était utile pour tout le monde: il permettrait le transit entre la campagne sarinoise, la

Gruyère et la Haute-Singine vers le chef-lieu cantonal. En 1919, le syndic de Fribourg adressa au comité d'initiative un télégramme informant que la Ville de Fribourg appuierait « tous les efforts en vue de l'amélioration des relations de la rive droite et de l'Oberland singinois».

Un cortège de la première à la dernière pierre

Le pont de Pérolles fut érigé sous la houlette de la Direction des travaux publics de l'Etat de Fribourg entre le 11 septembre 1920 – bénédiction de la première pierre – et le 9 décembre 1922 – cérémonie d'inauguration. Cette dernière a coïncidé avec la pose de la première pierre du pont de Zaehringen, ouvrage construit sur le même modèle, en arc et béton, allant remplacer le grand pont suspendu qui s'élevait à la même place depuis 1834.

Un grand cortège a commencé par se rassembler dans le quartier du Bourg pour la bénédiction de la première pierre du pont de Zaehringen; il s'est déplacé ensuite vers Pérolles pour l'inauguration du nouveau pont et un concert de la Landwehr eut encore lieu au retour, devant l'Hôtel

Samedi prochain, le programme comprend exposition avec illustration des étapes clés, cantine et restauration sur place, ainsi qu'une démonstration d'escalade et que la possibilité de visiter l'intérieur de l'ouvrage (encore 50 places disponibles). La Société de développement de Marly et environs, organisatrice de l'événement, sera heureuse de vous y accueillir en collaboration avec la commune de Marly, la Ville de Fribourg et le Service des ponts et chaussées de l'Etat de Fribourg.



Construction du pont de Pérolles, assemblage des échafaudages, BCUF, Fonds Ernest Lorson, ERLO 00828

Samedi 19 novembre 2022, de 14h à 19h Présentation par Christoph Allenspach, historien, à 14h Démonstration d'escalade Accès: sous le pont, côté Marly,

par l'impasse des Falaises

A vos côtés, dans

toutes les situations!

PUBLICITÉ



SOCIETE FIDUCIAIRE D'EXPERTISES ET REVISION - CONSEILS JURIDIQUES ET FISCAUX



Fribourg

Fiduconsult Fribourg SA Rue des Pilettes 3 1701 Fribourg Tél. +41 26 422 72 00 fiduconsult@fiduconsult.ch



Fiduconsult Bulle SA Rue Lécheretta 1 1630 Bulle Tél. +41 26 913 00 40 bulle@fiduconsult.ch



EAI® EXPERTS-RÉVISEURS AGRÉÉS Membre d'EXPERTsuisse FIDUCIAIRE SUISSE



FRIBOURG | BULLE | LAUSANNE | YVERDON | GENÈVE | NEUCHÂTEL | LA CHAUX-DE-FONDS | SAIGNELÉGIER

Balade participative

e Conseil communal de la Ville de Fribourg avait annoncé la couleur dans son programme de législature : les outils de participation pour la population allaient être développés. C'est dans cet esprit qu'une balade-atelier publique et bilingue a par exemple été organisée le 9 novembre, dans le cadre du projet de requalification du quartier du Bourg. Alors que les travaux de l'étape 1 – aux abords de la cathédrale Saint-Nicolas, voir photo-légende ci-contre viennent d'être lancés, les services de la Ville planchent déjà sur la phase sui-

vante et comptent donc sur la population pour participer aux réflexions. Dans le détail, l'étape 2 concerne le secteur comprenant les places Nova-Friburgo, des Ormeaux et Notre-Dame, ainsi que la rue du Pont-Muré. Les participantes et participants à la balade ont ainsi pu, après avoir obtenu des informations, exprimer leurs envies et leurs idées afin que cet espace public urbain réponde pleinement à leurs besoins. Le projet va désormais être adapté et affiné en tenant compte de ces précieuses contributions.



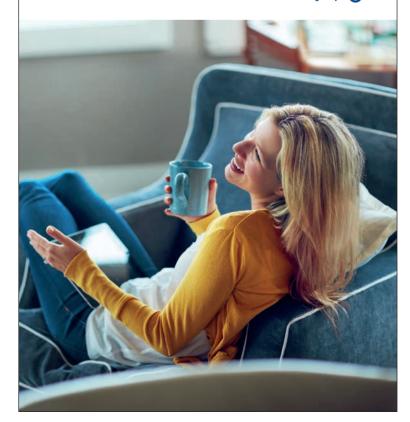
PUBLICITÉ

Le chauffage à distance

Notre solution locale et durable pour votre confort.



groupe 📵





Concours Wettbewerb

389

Sébastien Lauper – Etat de Fribourd



Quel poisson, habitant de la Sarine, tient son nom latin de son odeur de thym? Réponse jusqu'au 13 décembre 2022 à Ville de Fribourg, «Concours 1700»,

Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à

concours1700@ville-fr.ch.

Namen seinem Thymiangeruch?

Welcher in der Saane lebende Fisch verdankt seinen lateinischen

Antwort bis 13. Dezember 2022 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch.

LES GAGNANT·ES DU CONCOURS Nº 387

En séance du Conseil communal du mardi 18 octobre 2022, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours nº 387. La réponse à la question « Quel rongeur semi-aquatique a fait son retour à Fribourg en 2017?» était «Le castor».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1er prix Thérèse Alborghetti gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

2° prix Jean-Marie Piller gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.

3° prix Simon Corbaz gagne un «trio-pack culture» qui comprend une entrée au FIFF, une entrée pour un événement du festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.

4° prix Brigitte Waeber gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

5° prix Adela Sabban gagne un bon pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide «Frÿburg 1606», valable pour deux personnes.

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier. Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.













Rentrée scolaire 2023/2024

Délai d'inscription pour la 1H

Les enfants nés entre le 1er août 2018 et le 31 juillet 2019 commenceront l'école obligatoire en 1^{re} année HarmoS - 1H (1^{re} année enfantine) le 24 août 2023.

Le délai fixé pour l'inscription des enfants qui commenceront leur scolarité à la rentrée 2023/2024 est fixé au vendredi 16 décembre 2022. Tous les parents recevront un courrier à ce sujet à la mi-novembre. Dans ce courrier, ils et elles recevront plus d'informations sur les modalités d'inscription.

Les parents voulant retarder l'entrée de leur enfant en 1H doivent envoyer une demande écrite jusqu'au 31 mars 2023 à : Inspectorat scolaire, route André-Piller 21, 1762 Givisiez.

Schulbeginn 2023/2024

Anmeldefrist für die 1H

Kinder, die zwischen dem 1. August 2018 und dem 31. Juli 2019 geboren sind, werden am 24. August 2023 in das 1. Jahr HarmoS - 1H (1. Kindergartenjahr) eingeschult.

Die Schulverwaltung informiert, dass die Frist für die Anmeldung der zukünftigen 1H-Schüler innen am Freitag, 16. Dezember 2022, ist. Alle betroffenen Eltern erhalten diesbezüglich Mitte November ein Schreiben.

Die Eltern, welche den Eintritt ihres Kindes in die 1H um ein Jahr aufschieben möchten, sind gebeten, bis zum 31. März 2023 eine schriftliche Erklärung zu senden an: Schulinspektorat für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht, Postfach 72, 1712 Tafers.



Prévoir l'imprévisible

ÉNERGIE

Composé de membres du personnel, l'Organe communal de conduite en cas de catastrophe

(ORCOC) de la Ville de Fribourg est chargé d'établir des scénarios de crise. Autrefois outil de planification essentiellement, il a du pain sur la planche en continu depuis sa première mobilisation en 2020.

Si ça n'était pas pour de vrai, ça serait passionnant », résume Sébastien Jungo, chef de l'Organe communal de conduite en cas de catastrophe (ORCOC).

Pendant une douzaine d'années, l'ORCOC assumait essentiellement des tâches de planification. Son rôle était de s'assurer que la Ville soit prête à réagir en situation d'urgence, par exemple une rupture du barrage de Rossens. Mais, depuis 2020, date de sa première mobilisation (voir 1700 n° 364), tout s'est accéléré. Après le covid, pendant lequel les membres de l'ORCOC se voyaient deux fois par semaine, la guerre en Ukraine et la possible crise énergétique sont arrivées.

Généralistes et spécialistes

L'ORCOC est composé d'un étatmajor de généralistes. Il fait également appel à des spécialistes, selon les situations. Tous ses membres sont employé·es de la Ville. Pour la crise énergétique, il s'agit ainsi de personnes qui travaillent déjà au quotidien avec ces questions, soit de manière straté-

gique, soit sur le terrain. La Ville a pris une première série de mesures d'économie, de manière volontaire. « Nous avons un devoir d'exemplarité», explique Sébastien Jungo. Elle a également prévu des scénarios pour le cas où la Confédération imposerait des mesures de contingentement, soit des périodes pendant lesquelles les plus gros-ses client·es, dont la Ville, disposeraient d'une quantité de courant réduite par rapport à la normale. « Il s'agit de déterminer quelles prestations sont essentielles et où il est possible de couper», détaille Sébastien Jungo.

Enfin, il a également fallu prévoir les conséquences d'un éventuel délestage, soit une coupure complète de courant pendant quelques heures, voire d'un black-out — même si Sébastien Jungo juge ce scénario improbable.

«En 2020, tout était arrêté», rappelle Sébastien Jungo. «Mais, aujourd'hui, il faut gérer ça en plus du travail quotidien. »Après douze ans sans mobilisation, l'ORCOC gère trois crises en parallèle.

Das Unvorhergesehene **vorhersehen**

ENERGIE

Das aus Mitgliedern des Personals bestehende Gemeindeführungsorgan (GFO) der im Katas-

trophenfall der Stadt Freiburg ist für die Erstellung von Krisenszenarien zuständig. War es ursprünglich hauptsächlich ein Planungsinstrument, hat es seit seiner ersten Mobilisierung im Jahr 2020 ständig alle Hände voll zu tun.

Geschähe das nicht tatsächlich, wäre es spannend», fasst Sébastien Jungo, Leiter des Gemeindeführungsorgans im Katastophenfall (GFO), zusammen.

Ein Dutzen Jahre lang erledigte das GFO vor allem Planungsaufgaben. Seine Rolle bestand darin, dafür zu sorgen, dass die Stadt auf Notfallsituationen wie einen Bruch der Rossens-Staumauer vorbereitet war. Doch seit 2020, dem Jahr seiner ersten Mobilisierung (siehe 1700 Nr. 364), hat sich alles beschleunigt. Auf die Corona-Pandemie, während der sich die GFO-Mitglieder zweimal pro Woche trafen, folgten der Ukrainekrieg und die drohende Energiemangellage.

Generalisten und Spezialisten

Das GFO besteht aus einem Stab von Generalisten. Je nach Lage zieht es Spezialisten hinzu. Alle Mitglieder und Mitgliederinnen arbeiten für die Stadt. Was die Energiekrise betrifft, handelt es sich folglich um Personen, die bereits täglich mit diesen Fragen zu tun haben, sei es auf strategischer Ebene oder vor Ort. Die Stadt traf auf

freiwilliger Basis eine erste Reihe von Sparmassnahmen. «Wir sind verpflichtet, mit gutem Beispiel voranzugehen», erklärt Sébastien Jungo. Die Stadt sieht auch Szenarien für den Fall vor, dass der Bund Kontingentierungsmassnahmen verhängt, das heisst Zeitabschnitte, in denen die grössten Kund-innen, darunter die Stadt, über eine im Vergleich zum Normalfall reduzierte Strommenge verfügen. «Es geht darum, zu bestimmen, welche Leistungen wesentlich sind, und wo Abstellungen möglich», fasst Sébastien Jungo zusammen.

Schliesslich mussten auch die Folgen eines möglichen Lastabwurfs, also eines mehrstündigen vollständigen Stromausfalls, oder gar eines Blackouts vorhergesehen werden – auch wenn Sébastien Jungo dieses Szenario für unwahrscheinlich hält.

«2020 stand alles still», erinnert sich Jungo, «doch heute müssen wir das zusätzlich zu unserer täglichen Arbeit bewältigen.» Nach zwölf Jahren ohne Mobilisierung hat das GFO drei Krisen gleichzeitig zu meistern.



Lampadaires à la baisse

ÉNERGIE

L'éclairage public sera prochainement éteint dans certains lieux peu fréquentés. Ces extinctions visent à faire des économies

d'énergie et à limiter la pollution lumineuse. ertains lampadaires dans la cité sont éteints depuis quelques semaines et d'autres suivront. Ils se trouvent majoritairement dans des lieux peu fréquentés ou sur des sites où la lumière porte atteinte de manière importante à la faune nocturne. Cette

extinction s'explique par une volonté d'économie dans le contexte énergétique actuel. Elle vise également à limiter la pollution lumineuse et ses effets néfastes tant pour la biodiversité que pour l'être humain.

Le choix de ces zones a été soigneusement réfléchi. Il se base sur la stratégie lumière de la Ville, une étude approfondie de l'éclairage public lancée en 2020.

Plus d'informations sur la stratégie lumière: www.ville-fribourg.ch/energie/strategie-lumiere

Weniger Strassenbeleuchtung

ENERGIE

An einigen wenig frequentierten orten der Stadt wird

die Strassenbeleuchtung demnächst abgeschaltet. Die Massnahme bezweckt, Energie zu sparen und die nächtliche Lichtverschmutzung einzudämmen.

inige Strassenleuchten der Stadt sind seit einigen Wochen abgeschaltet, andere werden nach und nach folgen. Sie befinden sich überwiegend in wenig frequentierten Bereichen oder an Orten, wo das Licht die nächtliche Fauna erheblich gefährdet. Grund für die Abschaltung ist das Bemühen um Stromeinsparungen im Kontext der aktuellen Energiekrise. Zudem gilt es, die Lichtverschmutzung und ihre schädlichen Auswirkungen auf Artenvielfalt und Menschen zu begrenzen.

Die Auswahl der Dunkelzonen beruht auf sorgfältigen Überlegungen und auf der Lichtstrategie der Stadt, einer umfassenden Studie der öffentlichen Beleuchtung, die 2020 lanciert wurde.

Weitere Informationen über die Lichtstrategie: www.stadt-freiburg.ch/energie/lichtstrategie





Où se rendre en cas de pénurie prolongée d'énergie?

Six points de rencontre d'urgence sont prévus en ville de Fribourg. Ils seraient utilisés en cas de coupure prolongée d'électricité. La population y trouverait des informations et de l'aide.

omment appeler une ambulance ou demander l'intervention des pompier·ères si l'électricité est coupée? Où obtenir des informations sur l'état de la situation en cas de black-out, recevoir les premiers soins en cas de blessure, obtenir de l'eau, voire des vivres en cas de crise? La réponse tient en trois lettres: PRU. Soit l'abréviation de « point de rencontre d'urgence », un concept mis en place par la Confédération et qui s'appliquerait dans chaque commune du pays si besoin.

En cas d'activation, les six PRU prévus à Fribourg seraient gérés par l'ORCOC (lire p. 9) et répartis sur le territoire communal. Ouverts tous les jours, 24 heures sur 24, ils se situeraient à l'Hôpital des Bourgeois (centre-ville), au Werkhof (Neuveville), à l'école de la Heitera (Schoenberg), à la DOSF (Cycle d'orientation de langue allemande, Jura), à l'école de la Vignettaz (Beaumont) et à celle du Botzet (Pérolles). En cas de coupure prolongée d'électricité, radio et réseau

téléphonique ne seraient en effet plus disponibles. La population pourrait donc obtenir des informations et de l'aide en se rendant dans le point le plus proche de son lieu d'habitation.

De manière générale, la Confédération conseille de constituer un stock de quelques provisions domestiques et de le renouveler régulièrement: eau en bouteille et aliments pour une semaine (riz, pâtes, huile, fruits secs, fromage, viande séchée, conserves, etc.). En outre, une radio et une lampe de poche à piles, des bougies et de quoi les allumer ou encore un réchaud à gaz peuvent se révéler très utiles. Tout comme des articles d'hygiène de base et des médicaments courants, ainsi qu'un peu d'argent liquide et, le cas échéant, de la nourriture pour ses animaux de compagnie.

Plus d'infos sur www.ville-fribourg.ch/ orcoc et www.bwl.admin.ch sous documents, publications (provisions domestiques)

Alors on danse

SENIORS

Les centres d'animation socioculturelle de la ville de Fribourg proposent des activités gratuites pour les seniors. Cela leur permet de se rencontrer, mais aussi de faire connaissance avec les autres publics qui fréquentent ces centres, notamment les jeunes et les enfants.

eudi matin. Centre d'animation socioculturelle (CAS) de la Basse-Ville. Un groupe exclusivement composé de femmes découvre le tai-chi, cet art martial chinois basé sur les postures et la respiration, sous la houlette de l'enseignante Begoña Javares.

Jeudi après-midi, CAS du Jura. Soraya Gauthier enseigne des mouvements de danse sud-américaine et africaine. Là encore, le groupe est majoritairement féminin, mais un homme participe également. Particularité de ces sportives et sportif: la plupart ont atteint l'âge de la retraite. N'en déplaise à celles et ceux qui cantonnent les activités seniors au loto et à la valse. « Nous ne sommes pas des grabataires», résume une participante encore

essoufflée. Les deux cours sont suivis d'un moment d'échange empreint de bonne humeur autant que d'émotion – autour d'un thé ou

Centres de quartier

Le public habituel des CAS, ce sont plutôt les jeunes et les enfants. Le décor de ces deux cours en atteste: il a par exemple fallu pousser un peu le baby-foot pour pouvoir bouger. Et après la session de danse de l'aprèsmidi, les cris de joie des enfants se mêlent aux discussions des seniors. Cela s'inscrit dans le cadre d'un projet initié par Reper, qui exploite les CAS, intitulé Toile de vie. Il a pour but d'attirer de nouveaux publics et de créer des liens entre

Rapport au corps

Le mandat attribué à Reper par la Ville a évolué. Les CAS sont appelés à devenir de véritables centres de quartier. Diverses activités sont proposées depuis 2021. Elles ne sont pas strictement réservées aux seniors, mais ont lieu à des heures qui conviennent plus facilement aux retraité·es. « Nous avons senti un véritable besoin de sortir, de créer du lien, pendant la période covid », constate Anne Sager, animatrice socioculturelle à Reper. Les offres ont été coconstruites, c'est-à-dire que les personnes concernées ont pu proposer des activités qui les intéressaient. Le thème du rapport au corps s'est rapidement imposé. Ainsi, le jeudi matin n'est pas uniquement consacré au tai-chi, mais à d'autres activités telles que yoga ou qi-gong. Les animations sont gratuites, ce qui permet à des personnes aux movens limités d'y participer. D'autres moments de la semaine sont consacrés aux seniors, alors que certaines activités sont tout public, justement dans l'objectif d'amener les diverses populations à se rencontrer – au Jura, premier centre à avoir lancé Toile de vie, un tournoi de tchoukball a ainsi réuni jeunes et seniors. Les activités (le CAS de Pérolles en propose également) ne sont pas réservées à la population du quartier. Tout le monde y est le bienvenu – à condition d'avoir envie de bouger.

Raphaël Chabloz

Tai-chi, informatique ou cirque: Pro Senectute Fribourg proposera dès janvier 2023 un ensemble d'activités variées à destination des plus de 60 ans, tous les lundis à l'Arsen'alt. Par ailleurs, l'institution a relancé cet automne son projet seniors dans les salles de classe, qui permet aux générations de se mélanger dans les écoles. Elle recherche encore des bénévoles! Renseignements sur fr.prosenectute.ch



Du tai-chi en Basse-Ville... © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Un court-métrage intitulé Etre senior aujourd'hui, réalisé par Eline Schweizer pour Reper avec le soutien de la Direction de la santé et des affaires sociales et de Promotion Santé Suisse, sera projeté le vendredi 16 décembre à 18 h 30, au CAS de la Basse-Ville (Planche-Inférieure 14, 1er étage). La parole est donnée aux seniors sur leur quotidien, leurs peurs, leur place parmi les autres, ce qui leur fait du bien. La projection est suivie d'un apéro dînatoire. Inscription souhaitée au 026 321 55 91 ou 026 466 32 08.



. et de la danse au Jura ©Ville de Fribourg / Raphaël Chabloz

Deux **bourses** à disposition des jeunes originaires de Fribourg

ÉTUDES La Bourgeoisie de la Ville propose des bourses d'étude pour soutenir les jeunes, originaires de la ville, dans leurs études supérieures ainsi que pour un séjour linquistique en Angleterre.

Jous êtes originaire de Fribourg? Vous étudiez à l'université ou dans une haute école? Ou vous voulez parfaire votre anglais en Angleterre? L'une des bourses gérées par la Bourgeoisie de la Ville vous intéressera. Le Service des affaires bourgeoisiales administre des aides financières provenant des fonds de la Caisse des Scholarques, pour les études supérieures, et la Fondation Charles-Jean Moosbrugger, pour les séjours linguistiques en Angleterre.

Les formulaires nécessaires sont disponibles sur le site internet de la Ville: www.ville-fribourg.ch/ecoles-formations/bourses, ou auprès du Service des affaires bourgeoisiales (rue des Alpes 10, 026 351 78 04).

Poursuivre des études supérieures

Les bourgeois es, jouissant de ce droit depuis au moins cinq ans, peuvent prétendre à une aide pour leurs études à l'université, dans une haute école ou dans toute institution reconnue délivrant un diplôme équivalent à un grade universitaire.

Pour solliciter cette bourse pour l'année scolaire 2022/2023, le dossier doit être retourné à la Bourgeoisie d'ici le vendredi 6 janvier 2022 (la date du timbre postal fait foi).

Séjourner en Angleterre

La seconde bourse s'adresse aux 18-25 ans, originaires de Fribourg, qui souhaitent apprendre l'anglais en Angleterre. Si leurs revenus, ou ceux de leur famille, ne permettent pas de couvrir entièrement les frais, un soutien financier est possible. Le dossier peut être déposé en tout temps auprès de la Bourgeoisie.

Zwei **Stipendien** für junge Burger:innen von Freiburg

STUDIUM Die Burgergemeinde der Stadt gewährt Stipendien, um junge Burger·innen von Freiburg in ihrem Hochschul-

Burger·innen von Freiburg in ihrem Hochschulstudium oder bei einem Sprachaufenthalt in England zu unterstützen.

ist du Burger:in von Freiburg? Studierst du an der Universität oder an einer Hochschule? Oder willst du dein Englisch in England vervollkommnen? Dann könnte dich eines der von der Burgergemeinde der Stadt vergebenen Stipendien interessieren. Die Burgerverwaltung verwaltet Finanzhilfen, die für Hochschulstudien aus dem Fonds der Schulherrenklasse und für Sprachaufenthalte in England aus jenem der Stiftung Charles-Jean Moosbrugger stammen.

Die erforderlichen Formulare stehen auf der Website der Stadt: www.stadt-freiburg.ch/de/schule-ausbildung/ausbildungsbeitraege oder bei der Burgerverwaltung (Alpengasse 10, 026 351 78 04) zur Verfügung.

Fortsetzung des Hochschulstudiums

Burger·innen, die das Burgerrecht seit mindestens fünf Jahren besitzen, können eine Hilfe für ihr Studium an der Universität, an einer Hochschule oder an jeder anderen anerkannten Institution mit einem Diplomabschluss, der einem akademischen Grad entspricht, beantragen.

Wenn du einen Antrag für dieses Stipendium für das Studienjahr 2022/2023 stellen möchtest, reiche dein Dossier bis Freitag, 6. Januar 2022, (Datum des Poststempels) bei der Burgergemeinde ein.

England-Aufenthalt

Das zweite Stipendium richtet sich an 18- bis 25-jährige Burger·innen von Freiburg, die in England die englische Sprache erlernen möchten. Falls deine Einkünfte oder jene deiner Familie nicht ausreichen, um die Kosten vollständig zu decken, kannst du eine Finanzhilfe beantragen. Dein Dossier kann jederzeit bei der Burgergemeinde eingereicht werden.







J'y suis dans cinq minutes

In fünf Minuten erreichbar

ouveauté à certains arrêts de bus en ville de Fribourg et dans son agglomération: depuis cet automne, une carte présente la zone accessible en cinq minutes à pied. C'est le fruit d'une collaboration entre l'Agglomération de Fribourg et les Transports publics fribourgeois. Un tel plan est dit «isochrone» et constitue une action inédite en Suisse. Il s'agit, d'une part, de permettre aux voyageurs et voyageuses de s'orienter facilement, mais aussi de leur «mettre à disposition un outil de sensibilisation et de promotion de la marche pour la santé», selon le communiqué de presse de l'Agglomération. Grâce à leur format numérique, ces cartes peuvent être actualisées facilement.

inige Bushaltestellen in der Stadt und in der Agglomeration Freiburg weisen seit diesem Herbst eine Neuerung auf: eine Karte, die das Gebiet anzeigt, das in fünf Minuten zu Fuss erreichbar ist. Diese «Erreichbarkeitskarte» ist die Frucht der Zusammenarbeit der Agglomeration Freiburg mit den Freiburgischen Verkehrsbetrieben und ist laut der Agglomeration Freiburg schweizweit einzigartig. Laut der Medienmitteilung der Agglomeration soll sie den Reisenden nicht nur eine einfache Orientierung ermöglichen, sondern sie auch für das gesunde Zu-Fuss-Gehen sensibilisieren und den Fussverkehr fördem. Dank der digitalen Anzeige kann diese Karte zudem einfach aktualisiert werden.

Fribourg, Charmettes / Freiburg, Charmettes







Les athlètes récompensé·es:

BADMINTON

Fischer Gilbert & Larchenko-Fischer Anna, champions suisses double mixte catégorie S45

Elfic Fribourg Basket, championnat suisse SBLW, SBL Cup, Patrick Baumann Swiss Cup, SuperCup la

Fribourg Olympic Basket, championnat suisse SBL, SBL Cup, Patrick Baumann Swiss Cup, SuperCup la Mobilière

BILLARD

Billard Club Fribourg,

champion d'Europe par équipes 5 Birilli

Buccini Giovanni.

vainqueur de la coupe de Suisse billard cinq quilles Richoz Pierre,

champion suisse carambole LR1 discipline libre

Saby Frédéric,

champion suisse carambole LNB discipline cadre

Wisard Jean-René,

champion suisse carambole LR2 discipline libre

CYCLISME

Nardo Alan,

champion suisse M17 VTT Downhill

JUDO

Gauch David,

champion suisse -60 kg

KARATÉ

Di Gioia Gabriele.

champion suisse kumite U18 -76 kg

Karlen Théo,

champion suisse kumite U14 +54 kg

NATATION

Dévaud Alain,

champion suisse 50 m dos master, cat. 60-64 ans

Richaume Tao,

champion suisse 100 m papillon, cat. 14 ans

Thierrin Luc-Yves,

champion suisse 400 m libre master, cat. 60-64 ans

PLONGEON

Coquoz Madeline,

championne suisse élite 1 m et 3 m

Michellod Thomas,

champion suisse junior A, 1 m

TIR

Devaud André,

champion suisse vétéran 2021 et 2022 carabine 10 m carabine 10 m à genoux, couché

TIR À L'ARC

Lorétan Morgane,

championne suisse Barebow indoor

TRIATHLON

Bachmann Gérald,

champion suisse triathlon olympique, cat. 55-64 ans

Les athlètes à la fête

RÉCOMPENSES

Le 5 novembre, la Ville de Fribourg a remis le Prix sportif de la Ville aux athlètes ou équipes

de Fribourg ayant remporté un titre national ou un podium international entre le 1er juillet 2021 et le 30 juin 2022.

ingt et un athlètes ou équipes des clubs sportifs fribourgeois ont particulièrement brillé durant la saison 2021-2022. Grâce à leurs performances et leur engagement, ils et elles font rayonner Fribourg au-delà des remparts de la cité. Pour les remercier, le Service des sports leur a remis les trophées du Prix de la Ville lors d'une cérémonie. Ces prix récompensent les sportives et les sportifs de plus de 14 ans, licencié·es dans un club établi à Fribourg et ayant obtenu un titre ou un podium lors de championnats suisses ou internationaux.

Une invitée de marque

Chaque année, une personnalité de l'univers sportif vient partager ses souvenirs avec le public. Pour cette édition, la Ville a accueilli Marielle Giroud, la «reine du basket suisse». A 34 ans, cette sportive de haut niveau évolue au sein du club d'Elfic Fribourg et collectionne les titres (plus de 27 trophées et un titre de MVP, meilleure joueuse des play-offs en 2022). Elle joue également avec l'équipe de Suisse de basket. Et quand elle ne dribble pas sur le terrain, Marielle Giroud enseigne le sport et les sciences au CO de Sarine Ouest.



Les lauréates et lauréats 2022 © Ville de Fribourg/Valentine Brodard

PUBLICITÉ



Que faire en cas de chutes de **neige**?

SÉCURITÉ

Quelques consignes concernant le stationne-

ment ainsi que l'entretien des trottoirs et des routes pendant l'hiver.

a neige est un plaisir, mais elle apporte aussi son lot de désagréments. Pour qu'elle reste une joie de l'hiver, en toute sécurité et sans frustration, chacun-e a un rôle à jouer.

Entretien des trottoirs

Si vous êtes propriétaire d'un bien immobilier, en cas de neige ou de verglas, plusieurs missions vous incombent. Vous êtes tenue de balayer la neige, de piquer et d'amonceler la glace du trottoir autour de votre bien. Il vous revient également d'épandre du gravillon ou, en cas de verglas seulement, du sel en petite quantité sur les trottoirs. De plus, vous devez vous conformer aux instructions du Secteur de la voirie, à défaut de quoi, le travail sera exécuté à vos frais par

les services communaux. A noter que malgré l'intervention de la Voirie, vous avez l'obligation de rendre praticable et sans danger le passage public devant votre propriété.

Stationnement

Les véhicules mal stationnés et gênant le déblaiement seront évacués. Par ailleurs, le stationnement peut être interdit en cas de chutes de neige, selon les besoins. Dans la mesure du possible, ces restrictions seront indiquées par des signaux routiers lorsque la Voirie le jugera nécessaire. Nous vous invitons à respecter la signalisation en place afin que la neige puisse être évacuée le plus rapidement possible, et à limiter les déplacements de véhicules privés au strict nécessaire.

Was tun bei **Schneefall**?

SICHERHEIT

Wir erinnern Sie an folgende Massnahmen in Bezug

auf das Parkieren und den Unterhalt der Strassen und Trottoirs während der Winterzeit.

chnee ist eine Freude, aber er bringt auch gewisse Unannehmlichkeiten mit sich. Damit Schnee weiterhin ein winterliches Vergnügen in aller Sicherheit und ohne Frust bleibt, hat jede:r eine Rolle zu spielen.

Unterhalt der Trottoirs

Sind Sie Eigentümer:in einer Liegenschaft? Bei Schneefall oder Glatteis kommen Ihnen verschiedene Aufgaben zu. Sie sind verpflichtet, vor Ihren Liegenschaften den Schnee wegzuschaufeln sowie das Glatteis aufzubrechen und zusammenzuhäufen. Sie haben auch die Aufgabe, Splitt oder Salz (nur bei Glatteis und in geringen Mengen) auf glatte Trottoirs zu streuen. Ausserdem haben sie den Anweisungen des Strasseninspektorats Folge zu leisten. Andernfalls werden die Arbeiten von der Gemeinde auf Ihre Kosten ausgeführt. Es sei auch darauf hingewiesen, dass die Anlieger:innen auch bei einer Räumung durch den städtischen Unterhaltsdienst nicht von der Verantwortung befreit sind, die Trottoirs bei Schnee und Glatteis gefahrlos begehbar zu machen.

Parkieren von Fahrzeugen

Falsch parkierte Fahrzeuge behindern die Schneeräumung und werden abgeschleppt. Das Parkieren kann bei Schneefall im Bedarfsfall verboten werden. Diese Massnahmen werden, wenn immer möglich und sobald es das Strasseninspektorat für notwendig erachtet, anhand von entsprechenden Tafeln signalisiert. Wir bitten die Strassenbenützer:innen deshalb, die angebrachte Signalisation zu beachten, damit die Schneeräumungsarbeiten möglichst schnell erfolgen können, und die Benutzung privater Fahrzeuge auf ein Minimum zu beschränken.



Le coureur de murs

FAUNE DE FRIBOURG

En hiver, le tichodrome échelette quitte les massifs montagneux, notamment les Préalpes, pour chercher sa nourriture en plaine. On peut régu-

lièrement l'observer en ville de Fribourg. Cet oiseau aux couleurs vives et au vol caractéristique est très apprécié des ornithologues de la région ou d'ailleurs.

e Cercle omithologique de Fribourg (COF) a choisi comme mascotte un petit oiseau de 17 centimètres et d'une vingtaine de grammes: le tichodrome échelette. Il a donné son nom au bulletin de cette société cantonale et ornera la prochaine édition de l'Atlas des oiseaux nicheurs du canton de Fribourg, qui paraîtra en 2023.

Oiseau rare

La grande popularité de ce petit oiseau a plusieurs raisons. Premièrement, ses couleurs vives — « ses ailes incandescentes de phénix », selon la Station ornithologique suisse de Sempach. Deuxièmement, son vol si caractéristique. Tichodrome signifie « qui court sur les murailles ». Insectivore, il peut passer des heures à guetter ses proies dans les falaises. Ses griffes l'aident à s'y agripper. Mais, contrairement à la plupart des autres oiseaux grimpeurs, tels que les pics qui s'appuient avec les plumes de la queue, le tichodrome s'aide de

ses ailes pour arpenter les murailles. Troisièmement, sa rareté: on recense entre 1000 et 2500 couples en Suisse. toujours selon la Station ornithologique suisse. «C'est rare de l'observer sans le chercher», résume Yann Rime, membre du comité du COF et collaborateur scientifique à la Station ornithologique suisse. Des passionné·es d'ornithologie nordaméricain·es viennent en Europe exprès pour observer le tichodrome. Yann Rime se souvient ainsi d'un touriste rentré bredouille de balades aux Gastlosen, puis en Valais, dans le but de voir l'oiseau rare.

Hiver à Fribourg

Il aurait eu plus de succès en ville de Fribourg! Contrairement à la plupart des autres insectivores, le tichodrome ne migre pas vers les pays chauds, mais change tout de même de domicile en hiver. De mars à novembre, il vit dans les montagnes, partout où il y a des parois escarpées, des Pyrénées à l'Himalaya. A la sai-

son froide, il quitte les hauteurs. En Suisse, on peut alors l'observer dans les vallées et ici et là sur le Plateau. Mais Fribourg, grâce à la proximité des falaises de la Sarine, est un des rares endroits où il s'installe en milieu urbain. La cathédrale, la porte de Morat et surtout le pont de Pérolles, où il débusque des insectes, sont ses endroits de prédilection. Jusqu'à trois individus ont été observés. Ce sont probablement les mêmes qui reviennent d'une année à l'autre, « mais ce n'est pas certain », explique Yann Rime.

De la même manière, il est difficile de savoir si les individus observés sont des mâles ou des femelles, car ce n'est qu'au printemps que les plumages des unes et des autres se distinguent clairement. Le pont de Pérolles, « surtout en fin de matinée et par beau temps » selon l'ornithologue, est un endroit particulièrement prisé des personnes qui cherchent à observer l'oiseau. « Une année, un tichodrome rentrait

tous les soirs à la même heure dans le même trou d'une falaise, audessus du barrage de la Maigrauge, pour y dormir », raconte Yann Rime. « Malheureusement, je n'ai plus observé de comportement similaire depuis. »

Sorties régulières

Des sorties sont régulièrement organisées. Ainsi, la société romande Nos Oiseaux viendra en ville de Fribourg le 11 décembre, alors que le groupe des jeunes du COF propose un parcours entre la cathédrale, la Basse-Ville, le barrage de la Maigrauge et le pont de Pérolles, réservé aux moins de 25 ans, le 19 février 2023. Ce petit oiseau est un attrait touristique méconnu de la Fribourg hivernale.

Renseignements sur le Cercle ornithologique de Fribourg: www.lecof.ch

Raphaël Chabloz



Un tichodrome échelette immortalisé au pont de Pérolles par un passionné © Gilles Hauser.

Un automne qui se termine en beauté à la Régie culturelle

CULTURE

Les instants d'échanges, de recherche et développement artistiques se pour-

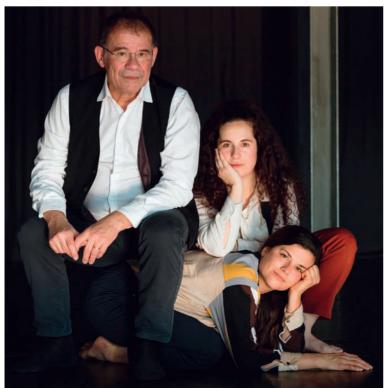
suivent à la Régie culturelle. Fanny Delarze expérimente durant un mois la notion même du travail d'artiste, la Compagnie des arts du conte explore de nouveaux horizons, entre danse et narration, tandis que l'Association Charlatan témoigne de la vie du quartier du Bourg.

anny Delarze s'installe du 15 novembre au 15 décembre dans l'espace de Pérolles 23. Médiatrice artistique et artiste, elle a une position idéale pour sonder les questions liées à la légitimité de l'artiste. Du lundi au vendredi, tous les après-midi, elle sera présente derrière les vitrines du local de la Régie culturelle. Sa recherche se penche sur la notion de production artistique; est-elle identique à n'importe quelle autre production, peut-elle être encadrée par des horaires fixes? Poussant encore un peu la réflexion, l'artiste enregistre en public un podcast intitulé Artiste ou impostrice? le mercredi 14 décembre à 18 h 30 en présence de plusieurs autres artistes, sous la médiation de Vanessa Cojocaru.

Du 23 novembre au 4 décembre. Jean Guiot, Anaïs Kauer, Eugénie Fasel et Mirabelle Gremaud, la Compagnie des arts du conte, s'installent aux Arcades, place des Ormeaux 1. Entre oralité et mouvements, le narrateur et les danseuses et chorégraphes recherchent le point de rencontre qui leur permettra d'instaurer un dialogue interdisciplinaire qui va au-delà d'une simple complémentarité, une véritable exploration en terre inconnue. Quant à l'association Charlatan, elle prend le pouls du quartier du Bourg. Elle s'installera à l'espace des Arcades entre le 5 et le 21 décembre. Son projet participatif Eine Ouvertüre sur le Bourg de Fribourg donne rendez-vous aux habitant·es de la cité. Des projections y seront proposées, ainsi qu'un espace d'interview et d'enregistrement à disposition de chacun·e, que vous parliez allemand (bolze et autres dialectes), français, ou italien. Venez tisser des liens, partager des souvenirs et créer le nouveau quartier du Bourg!

Plus d'informations: www.ville-fribourg.ch/culture/

La Compagnie des arts du conte © Marie Pichonnaz



Les revoici! Les revoilà!

La fête de la Saint-Nico-SAINT-NICOLAS las égavera le premier week-end de décembre à Fribourg avec cortège, discours, marché, vin chaud et bonne humeur. La Ville et l'Agglomération de Fribourg offriront pour l'occasion les transports publics dans les zones tarifaires 10 et 11.

l nous avait manqué, il revient : samedi 3 décembre, le grand cortège de la Saint-Nicolas aura bel et bien lieu. avec ses fifres, ses tambours, ses biscômes et bien entendu son fameux discours, sur le coup de 18 heures. depuis le balcon de la cathédrale! Pendant deux ans, le saint patron a dû s'adapter aux circonstances mais cette année, le revoici, le revoilà, avec un programme complet du vendredi au dimanche. Le marché sera lui aussi de retour dans le quartier du Bourg pour faire quelques achats et déguster un bon vin chaud.

Transports offerts

Et, comme en 2019, les transports publics seront offerts le samedi 3 décembre. Cette opération, couronnée de succès il y a trois ans, sera reconduite cette année sous une autre formule par la Ville et l'Agglomération de Fribourg. Cette offre de mobilité permettra à toutes et tous de circuler librement en transports publics, non seulement en zone 10, mais aussi en zone 11. Il devrait y avoir foule dans les rues de Fribourg cette année pour assister aux divers événements organisés pour la venue de l'évêque de Myre, et surtout au cortège et au discours. Nous ne pouvons donc que vous conseiller d'utiliser les transports publics, votre vélo, vos pieds ou votre âne pour vous rendre au centre-ville et d'offrir une journée de congé à votre automobile!

De nombreux événements sont prévus tout au long du week-end. Vous pouvez jeter un œil au programme détaillé des festivités sur le site officiel de la manifestation, www.st-nicolas.ch. Vous pouvez également suivre les pages Instagram ou Facebook des festivités pour en savoir plus sur ce week-end de fête.



A MEMO, on fait la paix!

PROGRAMME CULTUREL

En résonance avec la situation actuelle complexe, les

animations culturelles entre novembre 2022 et mars 2023 à MEMO porteront sur les thématiques du droit à la paix et de la démocratie. Un semestre engagé qui pousse à réfléchir ensemble à des façons d'être de meilleur·es citoyen·nes.

T'avons-nous pas le droit de vivre dans un monde sans guerre? Eh bien oui! C'est même un droit fondamental, qui figure dans des textes officiels importants comme la Charte de l'ONU (1945) et la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948). Pourtant, ce droit est régulièrement mis à mal, et souvent pour des raisons qui nous dépassent. Pour réfléchir ensemble à ce droit de vivre pacifiquement, MEMO s'empare de ce sujet complexe, nécessairement politique, fortement émotionnel, pour vous proposer des activités et des espaces adaptés.

Nouveau programme culturel

Les activités habituelles comme l'éveil pour les tout-petit-es, les contes, la Journée des familles de la Saint-Nicolas, les ateliers avec Equilibre-Nuithonie, et même le kit BD à faire soi-même sont au rendez-vous. Mais il y aussi de la nouveauté, avec notamment trois rendez-vous jeux vidéo et une journée « chasse à l'art »: le Free Art Sunday. Quant aux animations dédiées aux problématiques du droit à la paix, de la guerre et des migrations, vous les découvrirez via des ateliers d'Amnesty International et Peace Brigades International, des activités jeunesse, des conférences thématiques, la Nuit du conte et le BiblioWeekend. Les bibliothèques peuvent donc aussi s'emparer de ces sujets difficiles, en proposant animations et collections en lien avec cette actualité guère joyeuse, mais réelle. MEMO espère ainsi offrir à son public un havre de paix pour les prochains mois.

Frieden in der **MEMO**

KULTURPROGRAMM

Aus aktuellem Anlass drehen sich die Kulturveran-

staltungen von MEMO zwischen November 2022 und März 2023 um das Thema Recht auf Frieden und Demokratie. Ein engagiertes Halbjahr, das uns dazu bringt, gemeinsam zu überlegen, wie wir bessere Bürger*innen sein können.

aben wir ein Recht darauf, in einer Welt ohne Krieg zu leben? Dies ist sogar ein Grundrecht, das in wichtigen offiziellen Texten, wie der Charta der Vereinten Nationen (1945) und der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte (1948), enthalten ist. Dieses Recht wird aber regelmässig strapaziert, und dies oft aus uns unverständlichen Gründen. Für eine gemeinsame Überlegung zu diesem Recht auf ein friedliches Leben greift MEMO dieses komplexe, unumgänglich politische und stark emotionale Thema auf und bietet Aktivitäten und Raum an.

Neues Kulturprogramm

Auf dem Programm stehen die üblichen Aktivitäten wie die Früherziehungsveranstaltungen, der Familientag Sankt Nikolaus, Workshops mit Equilibre-Nuithonie und auch das Comic-Kit zum Selbermachen. Es gibt aber auch Neuerungen, namentlich mit drei Videospielveranstaltungen und einer Kunst-Schnitzeljagd: dem Free Art Sunday. Die Veranstaltungen zu den Themen Krieg, Migration und Recht auf Frieden bestehen aus Workshops von Amnesty International und Peace Brigades International, Jugendaktivitäten, thematischen Vorträgen, der Märchennacht und dem BiblioWeekend. Die Bibliotheken können folglich diese schwierigen Themen ebenfalls mit Animationen und Sammlungen aufgreifen, die sich auf dieses wenig freudige, aber reale Zeitgeschehen beziehen. MEMO sieht sich so in den nächsten Monaten als Oase des Friedens für ihre Besucher-innen.





Décider ensemble



RÉSIDENCES ARTISTIQUES

Pendant quatre mois à Belgrade, Nathalie Stirnimann et Stefan Stojanovic ont savou-

ré leur résidence artistique. Sans pression d'une production immédiate à son retour, le duo d'artistes a pris le temps de poursuivre sa réflexion et de vivre pleinement son immersion en Serbie.

auréates de la résidence artistique de la Ville de Fribourg à Belgrade d'août à novembre 2022, la Fribourgeoise Nathalie Stirnimann et son compagnon Stefan Stojanovic, artistes visuel·les et performeur·euses basé·es à Zurich, se sont coulé·es dans la capitale serbe. Le duo, qui a sept ans d'existence, connaît bien le pays pour y être déjà venu plusieurs fois. Stefan Stojanovic en est originaire. C'est par contre leur première résidence. Et force est de constater que ça leur a plutôt bien réussi: «Ce qui est super, c'est que nous avons deux ans pour présenter notre travail», note Nathalie Stirnimann. « C'est assez rare de ne pas être dans l'obligation de dévoiler une production immédiatement à la fin d'un tel séjour. Nous avons eu la possibilité de découvrir les collectifs, les gens, les lieux, les artistes. Nous avons pris le temps des collaborations. C'est un modèle de résidence qui ferait du bien à beaucoup d'artistes.»

Another brick in the wall

Leur temps a été divisé en deux parties. Tout d'abord s'immerger dans la ville, aller vers les gens, découvrir les espaces d'art, imaginer dans quels lieux leur projet What if the walls were more flexible? pourrait prendre place. Essayer de comprendre « comment ca fonctionne ». Puis, place à la production avec la fabrication d'une série de briques en terre cuite. Mieux, Nathalie Stirnimann et Stefan Stojanovic développent une machine «faite maison», capable de produire n'importe quelle forme de briques miniatures et de graver, à l'avance, des mots à l'intérieur de ces objets.

Un projet à long terme

Cette résidence à Belgrade, le binôme n'y a pas postulé par hasard. « Nous avions l'intention de dédier cette année aux Balkans. Après un premier travail de recherche au théâtre Neumarkt de Zurich, ces mois à Belgrade nous ont permis de construire un réseau, de participer à des événements, d'aller voir des performances. Pour nous, ce networking et la production proprement dite sont des formats qui se soutiennent. Dans la continuité, en 2023, nous bénéficierons d'une bourse de voyage dans les Balkans, attribuée par la fondation Landis & Gyr. Le but sera d'établir des connexions est/ouest, Suisse/ Serbie, de faire voyager les expositions. »

Art, argent, activisme

Pour le duo, l'artistique et l'activisme sont des milieux qui échangent, dont le fonctionnement est similaire et qui ont beaucoup à s'apporter. Leur engagement social, très fort, prend racine dans leur vie personnelle. Une femme, un homme, deux pays et des traitements différents. «Attention, ça n'est pas de la victimisation mais nous sommes perçu·es différemment, traité·es différemment. En terme de visa par exemple, il y a des inégalités, c'est un fait.» Comme beaucoup de leurs coreligionnaires, les artistes développent des solutions alternatives et qualifient leurs revenus professionnels de « puzzle financier ». Entre expositions individuelles, collectives, festivals, projets de recherche, bourse, ils gardent un standard de vie minimum. Ce qui ne les empêche pas de profiter un maximum de chaque occasion. Comme leur participation au Sofia Art Week, en octobre 2022: une semaine de performance, possible grâce à leur présence sur place. La chance de faire des rencontres, de s'implanter un peu plus encore. Et de jouer un texte de Zhao Chuan (Chine), We are called..., transmis par l'artiste lui-même et destiné à être entendu et transformé par la génération future. Pour l'instant, le couple tourne huit projets par an pour que « cela fonctionne pour deux personnes». Et partage ses compétences pour faire face ensemble à l'univers très compétitif de l'art. Un milieu qui pousse à être rentable, productif·ve, rapide. A cela, Nathalie Stirnimann et Stefan Stojanovic ont trouvé une réponse. Décider. Ensemble.

Sabrina Deladerière

Baron.e à Paris, Séverine **Emery-Jaquier** au Caire

RÉSIDENCES ARTISTIQUES

La Ville de Fribourg a désigné

les lauréat·es de ses résidences artistiques 2023-2024: le groupe électro-pop Baron.e passera un an à Paris et la céramiste plasticienne Séverine Emery-Jaquier s'installera six mois au Caire.

rois Fribourgeois·es poseront leurs valises dans des ateliers artistiques à l'étranger l'année prochaine.

Faustine Pochon et Arnaud Rolle, du groupe Baron.e, séjourneront à l'atelier Jean-Tinguely de la Cité des Arts à Paris, de septembre 2023 à fin août 2024. Travaillant déjà avec une agence parisienne, le duo souhaite s'ancrer davantage dans la Ville Lumière pour y terminer son premier album.

La céramiste plasticienne Séverine Emery-Jaquier séjournera, elle, au Caire d'août 2023 à fin janvier 2024. Elle v poursuivra ses explorations autour du déplacement : ses déambulations et rencontres dans la capitale agitée d'un pays politiquement et écologiquement fragile lui permettront d'imaginer des dispositifs artistiques qui prendront forme avec ce qui sera disponible sur place.

Vivre à Fribourg pendant la Seconde Guerre mondiale (7)

UNE CITÉ EN MANQUE D'ÉNERGIE

Démunie en énergie fossile, la Suisse est, durant ces années de guerre et d'isolement, plus que

jamais dépendante du bon vouloir de ses puissants voisins. Les archives de la Ville de Fribourg nous offrent maints exemples de la manière dont s'exprime sur le terrain le problème récurrent de notre laborieux approvisionnement en charbon et en pétrole.

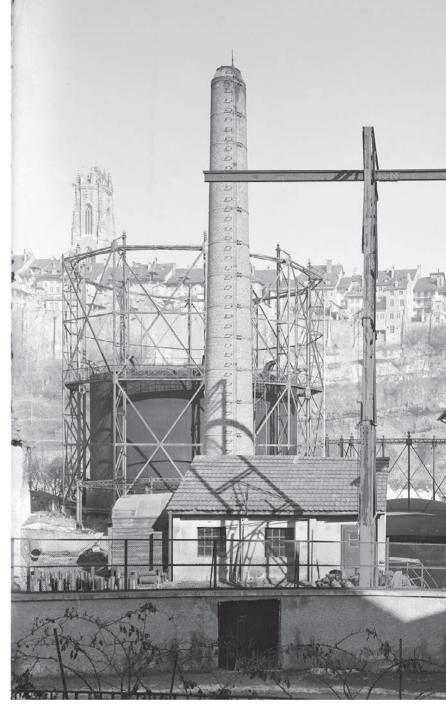
ussitôt les hostilités enclenchées, le Conseil communal _désigne «le Bureau du Ravitaillement comme organe chargé de la délivrance des autorisations concernant la vente du pétrole et de l'alcool à brûler, comme aussi des bons pour l'achat de benzine réservée aux services cantonaux et communaux»1.

Coke en stock

La commune apprend avec satisfaction que l'usine à gaz est «approvisionnée pour six mois de houille, mais que les arrivages actuels sont en forte diminution, de sorte que le stock doit déjà être entamé. Des dispositions ont néanmoins été prises pour assurer une exploitation normale. Il faut toutefois s'attendre à une augmentation du prix du gaz dans un avenir encore indéterminé. Des mesures ont même été prises en vue d'empêcher l'accaparement du coke et assurer la vente au détail. » Une circulaire de l'« Office de guerre pour l'industrie et le travail » souligne en date du 2 janvier 1940 que «nos réserves de matières premières diminuent de jour en jour, en raison des difficultés de réapprovisionnement, ce qui met en danger non seulement le ravitaillement du pays, mais aussi son indépendance vis-à-vis de l'étranger». Le « démontage aussi rapide que possible des voies de tramways et cheenvisagé ainsi qu'en demière extrémité, «l'enlèvement des barrières de jardin» pour en récupérer le fer. Ce projet subsistera jusqu'au 18 janvier 1941, date à laquelle le Directeur des tramways s'empresse de faire connaître au Conseil communal que «les voies de tramways sont toutes en service et qu'à nos vifs regrets, nous ne sommes dès lors pas à même de contribuer aux dispositions à prendre en vue de parer à la pénurie de fer »2. Vers la fin de l'hiver 1941, les taxis se font rares à la gare et tout se complique même pour la voirie. Tous les secteurs sont touchés. On réduit les heures d'ouverture des guichets postaux, le chauffage des écoles. Afin de pallier le manque de combustible et la qualité inférieure des houilles reçues de Yougoslavie. on s'intéresse aux ressources sylvicoles par l'exploitation plus active des forêts de la commune et de la Bourgeoisie.

Le 2 avril 1940, le Conseil communal décide d'autoriser l'usine à gaz «à participer pour un montant de Fr. 35000.- à l'achat par l'Union des usines à gaz de navires destinés au ravitaillement des sociétaires en houille». Bonne idée puisque le 3 septembre, l'autorité apprend que les bateaux affrétés par la Suisse dans ce but « ont reçu l'autorisation des Anglais pour le passage de





Ancienne usine à gaz, Planche-Supérieure, Fribourg Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, Fonds Johann et Jean Mülhauser

Gibraltar et qu'il y a lieu ainsi d'espérer un rétablissement partiel des stocks qui sont actuellement réduits à quatre mois pour l'usine de Friboura»

Au début de l'été 1940, la Commission de l'usine à gaz hésite à en augmenter le prix « en raison de la concurrence de l'électricité et pour éviter qu'à l'occasion des changements de logements, les locataires ne soient pas tentés d'acheter des potagers électriques et d'abandonner l'usage du gaz. La Commission suivra attentivement la question et prendra des décisions en temps opportun. » Conséquence insolite, le 24 février 1942, les vacances des écoles primaires sont quelque peu réduites afin de compenser celles de Noël qui ont été prolongées faute de combustible et en raison des réquisitions des bâtiments scolaires par les militaires3

A l'usine à gaz, le travail est harassant, comme en témoigne en automne 1944, un ouvrier s'exprimant au nom de ses camarades: «Même les hommes en service à Fribourg (PA) sont obligés, à la fin d'une journée d'exercice, de travailler la moitié de la nuit pour l'usine. Les chauffeurs doivent travailler du 1er janvier au 31 décembre sans un seul jour de congé par semaine ni un dimanche de libre...» 4

Sans plomb

En date du 10 décembre 1940, le Conseil «adopte le rapport de l'Edilité exposant que la Maison Pavoni Aubert et Cie, concessionnaire des transports édilitaires, sollicite l'intervention de la Commune pour obtenir un supplément de benzine de 2 000 litres en attendant que leurs camions soient munis de gazogènes. L'office communal de l'Economie de



PLIBLICITÉ -



querre fera ces démarches. Vu la pénurie de benzine, il invitera l'Edilité à supprimer l'emploi de camions pour l'enlèvement de la neige et à organiser ce service en conséquence. » Le 23 décembre 1940, la succursale de Fribourg de l'Union suisse de la benzine relève l'aggravation de la situation: «Les quantités d'essence mises à la disposition des consommateurs sont infimes et la plus grande partie des automobilistes qui circulaient encore à la fin de l'été n'en reçoivent plus. Vous n'ignorez pas que tout le commerce de l'automobile se trouve dans une situation désespérée. Les garagistes en particulier de même que les grossistes se trouvent aux prises avec des difficultés financières inextricables. »5

Tout est bon à prendre ou à récupérer. Ainsi peut-on lire dans une circulaire transmise par le préfet de la Sarine L. Renevey le 2 juillet 1941 que «vu la pénurie croissante de matière première », le Département fédéral de l'économie publique demande aux communes de «faire procéder à l'extraction des projectiles qui se sont accumulés dans les talus des cibles, sur nos champs de tir. Cette opération, qui peut être considérée en même temps comme une mesure de création de possibilités de travail, permettra de mettre à la disposition de notre industrie des quantités considérables de déchets de plombs et d'acier qui, convenablement transformés, fourniront des matières premières précieuses. »6

Il faut attendre le 12 septembre 1944 pour que l'éclairage public soit rétabli à 50% dans la mesure du possible. Tout est bien qui finit bien. Le 19 septembre 1945, le directeur de l'usine à gaz informe le Conseil communal que «l'état actuel de l'approvisionnement en matières premières de distillation (houille, coke et bois) de l'usine à gaz et les prévisions relatives à l'attribution de gaz sont, à fin septembre 1945, des plus réjouissantes. La distribution du gaz est assurée pour une année encore. même si les arrivages de houille venaient à manquer totalement. La note est à l'optimisme. »7

Alain-Jacques Tornare

ATTENTION AUX TITRES TROMPEURS

Ainsi le 7 octobre 1947 sous la rubrique: «Vente de coke: abrogation de l'interdiction» et «Coke à prix réduit pour les employés et ouvriers communaux», il s'agit en fait de charbon (AVF, Protocole du Conseil communal 1947, p. 342).

- 1 AVF, Protocole du Conseil communal, 5 septembre 1939, p. 187, 10 octobre 1939, p. 209.
- 2 AVF, Pièces diverses, séance du mardi 7 janvier 1941, enveloppe 1; séance du mardi 21 janvier 1941, enveloppe 3.
- 3 AVF, Pièces diverses, séance du mardi 14 janvier 1941, enveloppe 2. Protocole 27 février 1940, pp. 39, 66, 132, 170. 1942, p. 45.
- 4 AVF, Pièces diverses, séance du 7 novembre 1944, enveloppe 43.
- 5 AVF, Protocoles 1940, p. 255.
- 6 AVF, Pièces diverses, séance du Conseil communal du mardi 22 juillet 1941, enveloppe 29.
- 7 AVF. Conseil communal de la Ville de Fribourg, Pièces diverses, séance du 2 octobre 1945, enveloppe 39.

Mémento

NOUVEAU MONDE -ANCIENNE GARE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Muma 2022

Makala, Giulia Dabala, Silance, Femme fatale. Ve 18 novembre, 20 h

Dirty Sound Magnet, Mamba Bites, Monte Mai, SimonClerc. Sa 19 novembre, 20 h 30

La Foir présente: Rêves bizarres et autres facéties

Théâtre d'impro. Ve 25 novembre, 20 h 30

Todos Destinos+Nguru

Sa 26 novembre, 21 h 30

Chocolat Show: Fibres

Di 27 novembre, 10 h 30

La Raverie

Ve 2 décembre, 22 h

DJ idem feat. La Scred Connexion+Femme Fatale

Sa 3 décembre, 21 h 30

Le chœur des Bâtards

Sa 10 décembre, 21 h 30

Café scientifique: voter, un droit à la portée de toutes et tous?

Conférence. Me 14 décembre, 18 h

Shantel&Bucovina Club Orkestar

Je 15 décembre, 21 h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Music Marathon

Ve 18 et sa 19 novembre

Birds in Row

Me 23 novembre, 19 h 30

Patate Douce

Ve 25 novembre, 22 h

Arty Skully&The Puces

Di 27 novembre, 10 h-19 h

Terrapon Gillioz Pernet trio – Manuel Troller

Ve 2 décembre, 20 h

Let's build a safer place

Sa 3 décembre, 22 h

Artist's choice #6

Sa 10 décembre, 20 h

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Sara Ocwale

Sa 19 novembre, 22 h et di 20 novembre, 17 h

Bassekou Kouyate&N'goni Ba

Ve 25 novembre, 20 h 30

Nduduzo Makhathini

Sa 26 novembre, 20 h 30

Jeudi des mots

Soirée littéraire. Je 1^{er} décembre, 20 h 30

Fbi Soda

Ve 9 décembre, 20 h 30

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Exposition de Berna Lopez Retro-perspective

Sa 19 novembre, 9h - 17h et di 20 novembre, 11h-17h

Trio Miro

Sa 26 novembre, 20 h

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Matthieu Michel&Michael Zisman

Ve 18 et sa 19 novembre, 21 h

Bourvil au clair de lune

Ve 25 et sa 26 novembre, 21 h

Vernissage Heure bleue Illustrations de Lucie Flore

Me 30 novembre, 18 h

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Optraken

Sa 19 novembre, 20 h, di 20 novembre. 17 h

Amadeus

lu 21 novembre, 19 h 30

Faun / Ukiyo-e

Ve 2 décembre. 20 h

Les Fourberies de Scapin

Ma 6 décembre, 20 h

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

Les Bovary

Je 17 novembre, ve 18 novembre, 20 h

Les Bienfaits du Sommeil

Je 24 novembre, 12 h 15

Les Clochards célestes

Ve 25 novembre, 20 h

Aouuu!

Sa 26 novembre, 14 h

Vers l'Oiseau vert

Me 30 novembre, 20 h, je 1^{er} décembre, 20 h

A s'asseoir sur un banc

Lu 5 décembre, 12 h 15

Les Misérables

Sa 10 décembre, 18h, di 11 décembre, 15h

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Topick

Ve 25 novembre, 20 h 30

Tivert&Tifou

Di 27 novembre, 11 h et 16 h

LE STRAP

Rue de Morat 1

Vishal Joneja

Ve 18 novembre, 20 h

Benjamin Delahaye Ein Franzose in der Schweiz

Sa. 19. November, 20 Uhr

LIVRECHANGE

Avenue du Midi 3-7

LivrEchange a 20 ans

Sa 19 novembre, dès 14h

Clic-clic: aide informatique et soutien administratif

Me 23 novembre, 30 novembre, 7 décembre, 14 décembre, 15 h

Cercle de lecture en allemand

Ma 29 novembre, 19 h 30. *Le Pays des autres*, de Leïla Slimani

THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osses 1 – Givisiez

Nous roulons sur des rails, donc ce tunnel doit nous conduire quelque part...

Du 8 au 18 décembre

CAS - REPER

www.reper-fr.ch > CAS

CAS Basse-Ville (026 321 55 91)

– Accueil libre, me 13 h 30-17 h dès 1H

- Accueil seniors, ie. 9h30-10h30
- A table!, dernier je du mois 11 h 30-14 h
- Atelier anti-gaspi, ve 10 h-12 h

CAS Jura (026 466 32 08)

- Accueil seniors, ma, 14h-17h
- Accueil libre pour toutes et tous, me 14h-18h, je 15h30-18h; ve 15h30-22h, (sauf 1er ve du mois)
- Danse & café, je, 14 h 30-17 h 30
- With-in-out, ateliers créatifs interculturels, je 6 octobre, 19 h.

CAS Schoenberg (026 481 22 95)

- Accueil libre pour toutes et tous, me 14 h-17 h, je 15 h 30-19 h; ve 15 h 30-19 h, 19 h 30-22 h dès 13 ans (sauf 2° ve du mois); 1 samedi sur 2 14 h-18 h

CAS Pérolles (026 422 11 21)

- Pause café pour toutes et tous, me, 9 h-11 h
- Accueil jeunes dès 3H, me,
 13h30-17h, ve 15h30-17h
- Accueil jeunes dès 9H, ve, 17 h-19 h (sauf 3° vendredi du mois)

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

La charge mentale, s'en décharger avant d'être surchargée

Ve 18 novembre, 8 h 30

Repas saveurs d'ailleurs

Ve 18 novembre, 19 h

Rencontre maman-bébé

Sa 19 novembre, 9 h 30

Smartphone et tablette : c'est difficile ?

Me 23 novembre, 9 h 30

Jeux de société en soirée

Me 23 novembre, 19 h

Atelier courage civil face au harcèlement de rue

Ve 25 novembre, 19 h

Théâtre en famille

Sa 26 novembre, 14 h

Cuisine d'ici

Sa 10 décembre, 10 h

Danse et musique pour mamans et enfants

Sa 10 décembre, 10 h 20

PRO SENECTUTE

Passage du Cardinal 18

Gym Flownergy

Me, 14h

Natation libre

Lu 16h30

Zumba

Ma 10 h 30

Après-midi disco

Lu 21 novembre, lu 5 décembre

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2 – renseignements et inscriptions www.centre-ursule.ch

Shibashi: 18 mouvements pour méditer

Lu 21 novembre, lu 5 décembre, 19h - 20h

Danser la Parole, les mouvements de la Sagesse

Etude biblique complétée par une gestuelle dansée inspirée des lettres hébraïques Ve 25 novembre, 18 h – 21 h

Randos éco-si' - les 4 éléments, le feu

Inscription auprès du COEPS, 026 426 34 30, coeps@cath-fr.ch Sa 26 novembre. 9 h - 17 h

Mercrelivre Un auteur – un partage.

Ve 9 décembre, 16 h 30 – 18 h: dédicaces, 18 h – 18 h 45: rencontre et discussion avec l'auteur. Avec Martin Jamar pour sa nouvelle bande dessinée *Matteo Ricci* – Dans la Cité interdite

Se relever d'un deuil Espace de parole ouvert à tous Lu 12 décembre, 15 h 30 - 17 h 30

Lu 12 décembre, 15 h 30 – 17 h 30 ou 19 h 30 – 21 h 30

MEMO

Mon plat national Mein Nationalgericht

Sa 19 novembre, 11 h

Atelier cadavre exquis en BD

Me 23 novembre, 17 h

Des jeux vidéo à MEMO

Ve 25 novembre, 17h30

Eveil pour tout-e-petit-es

Ve 25 novembre, 9 h 30 éveil musical. Ma 6 décembre, 9 h 30 né e pour lire, ve 9 décembre, 9 h 30, éveil à la langue des signes

Atelier mini-kamihsibai

Me 30 novembre, 10 h

Lesung mit Eugenia Senik

Do, 1. Dezember, 18 Uhr

Marathon des lettres/Briefmarathon

Me 7 décembre, 14 h

Atelier Introduction

Sa 10 décembre, 10 h

Atelier manga

Je 15 décembre, 17 h

CONCERTS

Orchestre de la Ville et de l'Université de Fribourg

Sa 19 novembre, 19 h 30, di 20 novembre, 17 h. Aula Magna Université. Mendelssohn, Bruch et Schumann

Orchestre des jeunes de Fribourg

Di 27 novembre, 17 h, temple de Fribourg

Vêpres d'orgue

Di 4 décembre, 18 h, église des Cordeliers

Big Band du Conservatoire de Fribourg

Sa 10 décembre, 20 h 30, aula du Conservatoire

CINÉMA

La petite lanterne

Sa 26 novembre, $10\,h\,30$, Rex. Séance spectateur trice

CONFÉRENCES

Jeunesse et engagement en politique: voies possible en Suisse et en Colombie

Ma 22 novembre, 18 h, Comundo, rue des Alpes 44. Table ronde publique

Rencontrer la différence qui dérange Me 23 novembre, 19 h 30, église

catholique, boulevard de Pérolles 38

Le saint patron des Fribourgeois

Ma 6 décembre, 19 h 30, boulevard de Pérolles 38

EXPOSITIONS

Monika Emmanuelle Kazi / Nora Kapfer

Jusqu'au 27 novembre, Friart

Noémi Handrick – Muse(s): céramique contemporaine/Zeitgenössische Keramik

jusqu'au 18 décembre, Musée d'histoire naturelle

Tic tac – le compte à rebours de la vie

Musée d'histoire naturelle. Jusqu'au 29 janvier 2023

Fragiles lueurs – Céramique et science en dialogue

Musée d'histoire naturelle. Jusqu'au 26 février 2023

Focus Museum – Les poux sans tabou

Musée d'histoire naturelle. Jusqu'à fin février 2023.

Alex, dessins de presse: La France vue de Fribourg

Jusqu'au 20 novembre, anciens locaux de l'imprimerie Saint-Paul.

Douglas Greenville – C'est de l'eau qui peint...

Résidence des Bonnefontaines. Du 25 novembre au 22 mai 2023

Marie-France Vuille

Galerie Cathédrale. Jusqu'au 19 novembre

Des dieux à Dieu

Musée Bible+Orient

Exposition collective des membres de Trait noir

Trait Noir, Du 2 au 18 décembre

Jean-Jacques Hofstetter, Véronique Chuard

Atelier-galerie J.-J. Hofstetter, du 18 novembre au 24 décembre

SPECTACLES

Avec un «si» pas d'amis

Sa 26 novembre, 17 h, di 27 novembre, 15 h. Théâtre des Marionnettes

DIVER:

Repair Café

Sa 26 novembre, 14 h. Ecole des Métiers

Lecture de Jean-Michel Robert

Di 27 novembre, 16 h. Trait noir

Saint-Nicolas

Du 2 au 4 décembre. www.st-nicolas.ch

Sur les traces de saint Nicolas dans la Ville

Sa 3 décembre, 10 h. Balade. www.asgip.ch

Mercado Schoenberg

Ve 9 décembre, parking de la Heitera, dès 16 h

Marché de Noël des artisans créateurs

Ve 9 décembre, 17 h–21 h, sa 10 décembre, 10 h–20 h, di 11 décembre, 10 h–18 h. Arsen'alt et Tour du Belluard.

Sapins&Co/Tannenbaum&Co

Sa 10 décembre, 9 h et 10 h 30. Musée d'histoire naturelle. Atelier parents-enfants

Blind Dinner

Musée Gutenberg. Du 18 au 24 novembre. Dès 18 h

Bricos du mercredi

Musée d'histoire naturelle. 14 h. Me 23 novembre : feuilles d'automne. Me 30 novembre, 7 décembre, 14 décembre : hérisson à cure-dents

Ateliers d'écriture

Musée d'histoire naturelle. 10-15 ans : je 17 novembre, je 15 décembre, 19 h 30. Adultes : ma 13 décembre, 9 h

Balades contées à la nuit tombée

Ve 18 novembre, 18 h 30, di 11 décembre, 17h, sa, 26. November, 18.30 Uhr, do, 8. Dezember, 17 Uhr. www.fribourgregion.ch

L'Ile au Trésor

Grabensaal, jusqu'au 27 novembre. Visite libre les samedis et dimanches. Atelier créatif d'Hubert Audriaz

SAINT-NICOLAS

Fribourg

2-4.12.2022





SANKT NIKOLAUS

Freiburg





